

Buna a Willi: Eng Welt ouni Dreck

Buna und Willi: Eine Welt ohne Müll
Buna et Willi : Un monde sans déchets

Raquel
Kisch

Mailys
Andrade

Loredana
Martinato



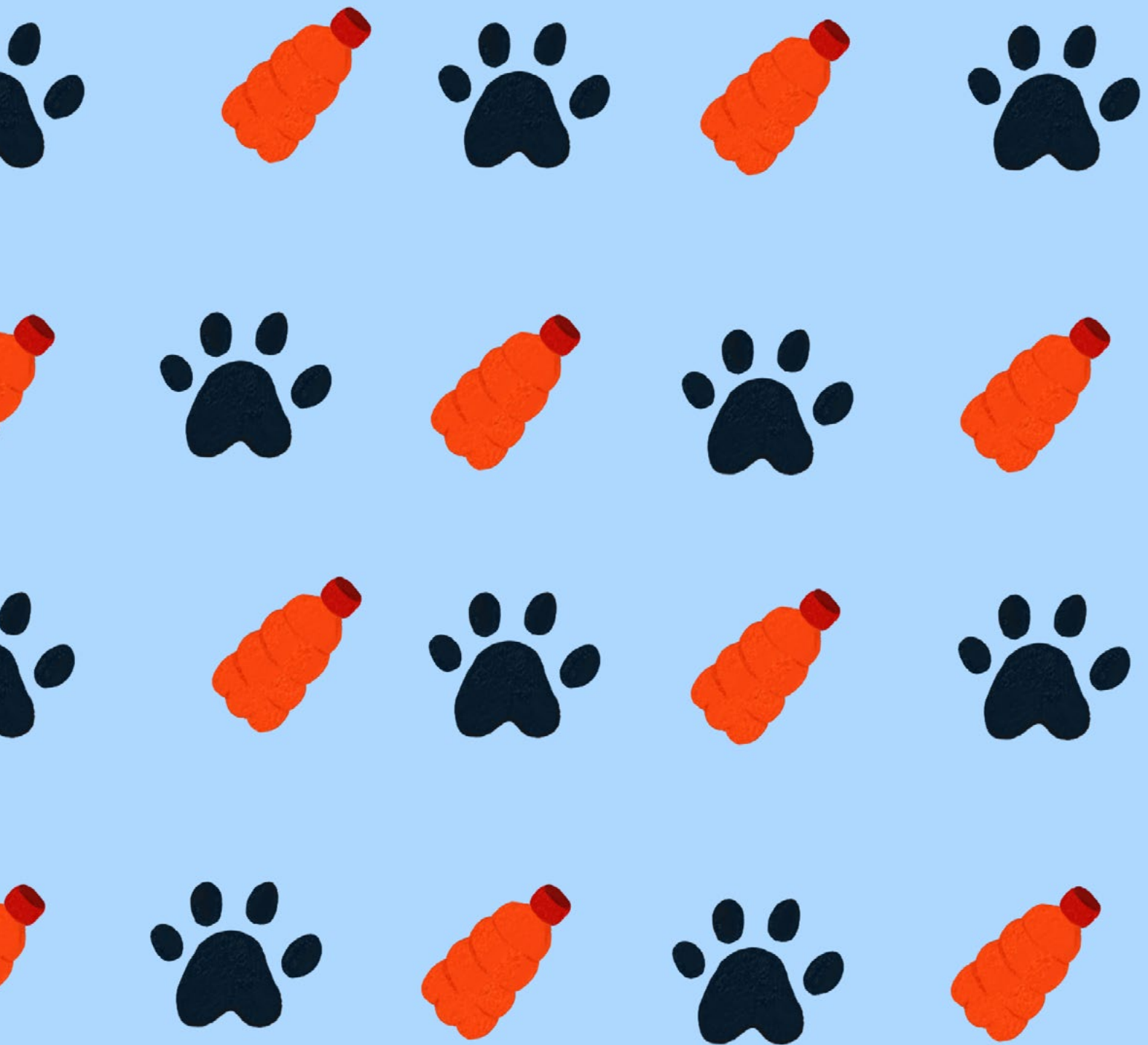
Buna a Willi: Eng Welt ouni Dreck

Buna und Willi: Eine Welt ohne Müll
Buna et Willi : Un monde sans déchets

This book belongs to:







Impressum

BUNA A WILLI: ENG WELT OUNI DRECK

Written by: **Raquel Kisch**

Illustrated by: **Mailys Andrade**

Graphic design by: **Loredana Martinato**

With the help of the BookAthon expert team: Noé Dinis, Andy Genen, Indira Idrizović, Christiane Kremer, Zoë Mondloch, Simone Mortini, Nadine Reinesch, Luc Spada.

Publisher: **Service national de la jeunesse** (SNJ)

33 Rives de Clausen L-2165 Luxembourg

secretariat@snj.lu

Development / Print: NOVA Studio S.A.R.L. / REKA Print S.A.

ISBN: 978-2-919828-20-3

An initiative by **Service national de la jeunesse** (SNJ)

Inspired by: South African project **'Book Dash'** (bookdash.org)

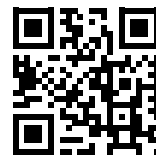
© 2023, Service national de la jeunesse. This book is protected by copyright. Any other use or reproduction is prohibited without the express written permission of the publisher. Commercial use is prohibited.



Children's books play a pivotal role in shaping young minds and nurturing their imagination, making them an indispensable cornerstone of early development. The promotion of early literacy practices in multiple languages is of utmost importance for young children in multilingual Luxembourg. To that end, *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* empowers creative young talents who volunteer to create new multilingual storybooks for children. To find out more and to download beautiful print-ready books, visit www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans la formation des jeunes esprits et dans l'épanouissement de leur imagination, ce qui en fait un pilier indispensable du développement précoce. Dans un Luxembourg multilingue, le soutien des expériences de la petite enfance avec la culture du livre, de la narration et de l'écriture dans différentes langues revêt la plus haute importance. Dans cette optique, le *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* soutient et valorise de jeunes talents créatifs qui se portent volontaires pour créer de nouveaux livres d'histoires multilingues pour enfants. Pour en savoir plus et pour télécharger ces magnifiques livres prêts à être imprimés, visitez www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine Schlüsselrolle bei der Unterstützung junger Geister und der Entfaltung ihrer Phantasie. Sie sind unverzichtbare Grundsteine in der frühkindlichen Entwicklung. In einem mehrsprachigen Luxemburg hat die Unterstützung von frühkindlichen Erfahrungen mit Buch-, Erzähl- und Schriftkultur in verschiedenen Sprachen höchste Bedeutung. In diesem Zusammenhang würdigt und fördert *BookAthon – Vu Jonker fir Kanner* heranwachsende Talente, die sich freiwillig für die Kreation neuer, mehrsprachiger Kinderbücher engagieren. Wenn Sie mehr über diese zauberhaften, druckfertigen Kinderbücher erfahren wollen, besuchen Sie uns unter www.bookathon.lu.



Buna a Willi: Eng Welt ouni Dreck

Buna und Willi: Eine Welt ohne Müll
Buna et Willi : Un monde sans déchets



**De Buna freet sech. Endlech
ass nees Zäit fir mam Lina
spadséieren ze goen!**

Buna freut sich. Endlich
ist es wieder Zeit für einen
Spaziergang mit Lina!

Buna est content. C'est enfin le
moment pour une promenade
avec Lina !







De Buna
trëfft säi
beschte
Frënd Willi
DeWiener
mat sengem
Meeschter
Sonny.

Buna trifft
seinen
besten
Freund Willi
DerWiener
und sein
Herrchen
Sonny.

Buna
rencontre
son meilleur
ami Willi
LeWiener en
compagnie de
son maître
Sonny.





Elo geet
et an hire
Liblingspark!

Jetzt geht
es in den
Lieblingspark
der beiden!

Maintenant,
en route pour
leur parc
préféré !



**Esou vill Dreck
... Wéi traureg!**

So viel Müll ...
Wie traurig!

Tellement de déchets...
C'est si triste !

**O nee, d'Leit geheien nach
méi Knascht op de Buedem.**

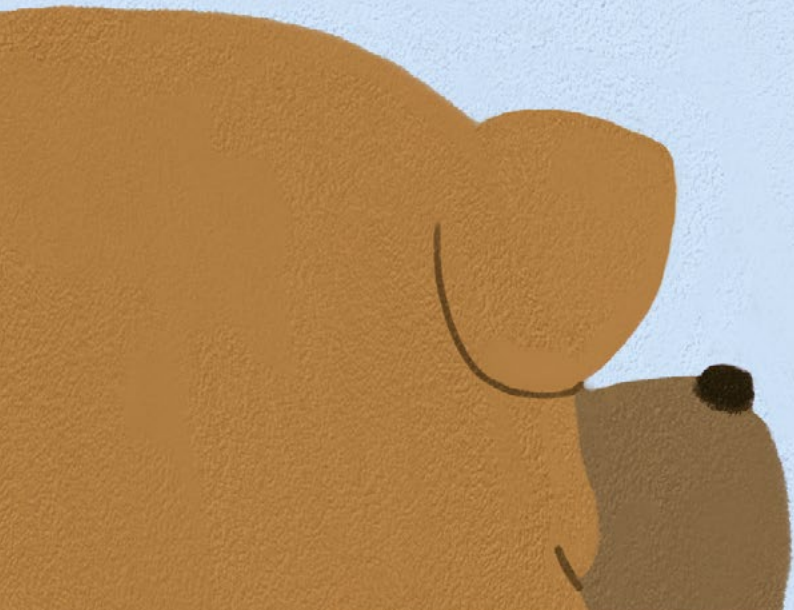
Oh nein, die Menschen werfen
noch mehr Dreck auf den Boden.

Oh non, les gens jettent
encore plus d'ordures par terre.

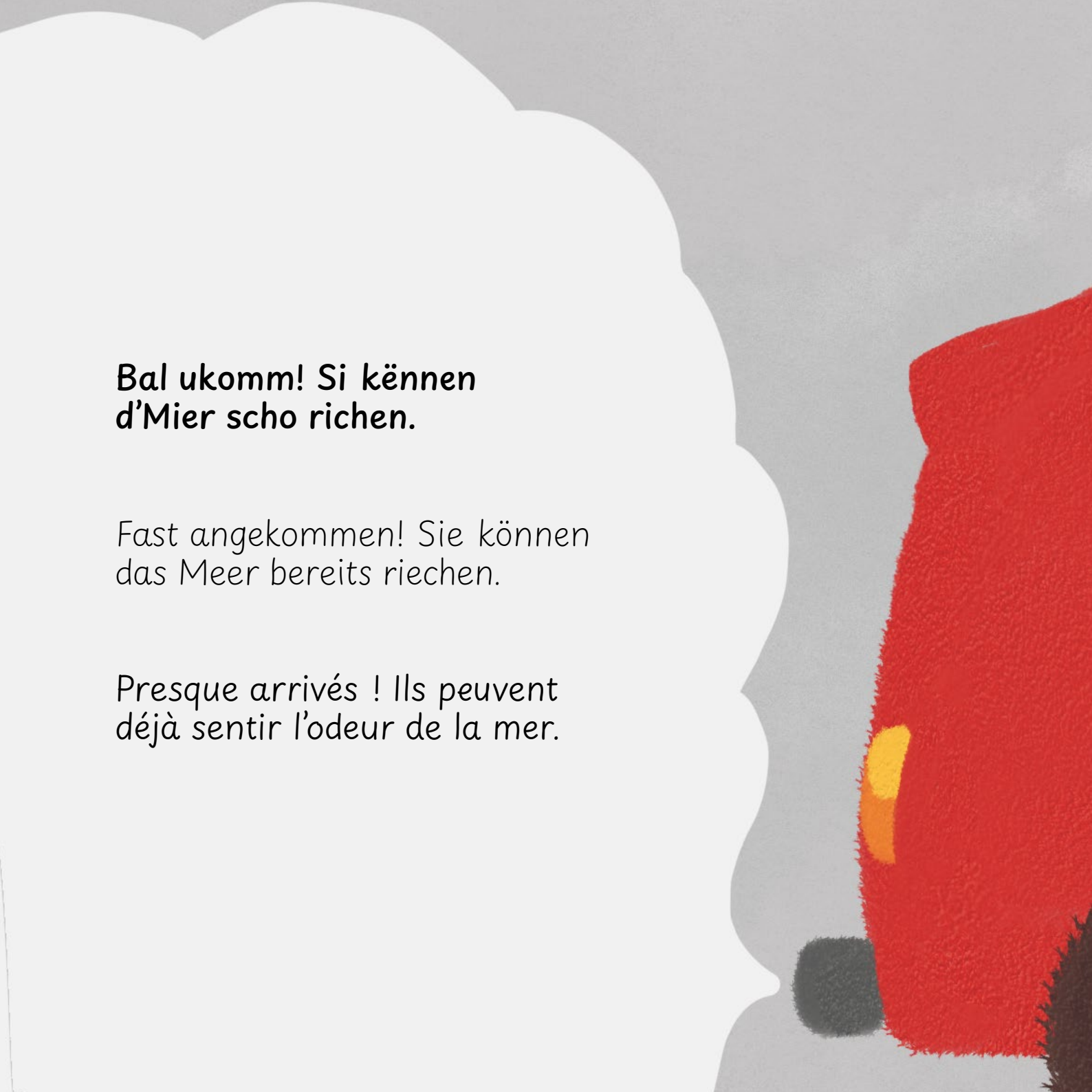
De Buna ass immens frou. Si
ginn all zesumme mam Willi, Lina
a Sonny bei d'Mier.

Buna freut sich ungemein.
Gemeinsam mit Willi, Lina und
Sonny geht es ans Meer.

Buna est très content. Ils vont
tous ensemble à la mer avec Willi,
Lina et Sonny.







**Bal ukomm! Si kënnen
d'Mier scho richen.**

Fast angekommen! Sie können
das Meer bereits riechen.

Presque arrivés ! Ils peuvent
déjà sentir l'odeur de la mer.





A stylized illustration of a person relaxing on a beach. The person is lying on a purple towel with white polka dots, wearing orange swim trunks, green flip-flops, and dark sunglasses. They are holding a large, colorful beach umbrella with yellow, orange, and green segments. The beach is a light yellow sand, and the background is a bright blue sky with white wavy lines representing clouds or water. The text is written in three different languages, emphasizing the freshness of the natural environment compared to the city.

Déi fräsch Loft! Vill
Natur, kee Knascht, 't ass
ganz anescht wei d'Stad!

Diese frische Luft! Viel
Natur, kein Dreck, ganz
anders als die Stadt!

Cet air frais ! Tant de
nature, aucune ordure,
tout le contraire de la ville !





**Do kënnt e Stuerm!
Séier hannescht an den Hotel!**

Da kommt ein Sturm auf!
Schnell zurück zum Hotel!

Une tempête approche !
Vite, on rentre à l'hôtel !

O nee! Elo ass et hei
och knaschteg. Wisou maachen
d'Mënschen sou vill Dreck?

Oh nein! Jetzt ist alles voller Müll.
Warum machen die Menschen
so viel Dreck?

Oh non ! Maintenant il y a
aussi des déchets ici. Pourquoi
les gens laissent-ils autant
de saleté ?





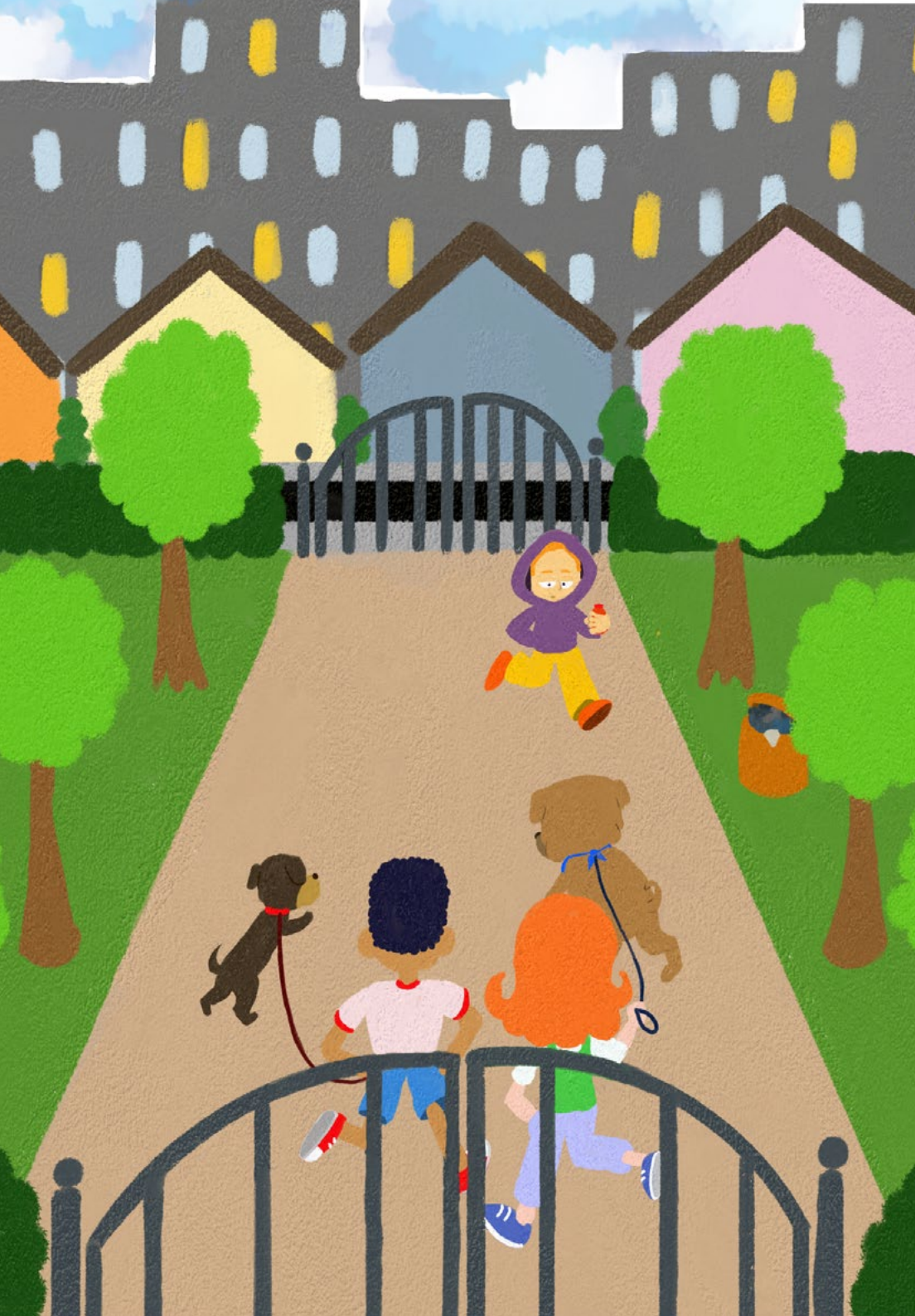
De Buna an de Willi DeWiener wëllen hëllefen.

Buna und Willi DerWiener wollen helfen.

Buna et Willi LeWiener veulent aider.







Et geet
erëm zeréck
an hire
Liblingspark.

Es geht
wieder zurück
in ihren
Lieblingspark.

C'est le
retour au
parc préféré.



Esou vill Dreck ... Mee ...!

So viel Müll ... Aber ...!

Tant de déchets... Mais... !



Jidderee kann hëllef!

Jeder kann helfen!

Chacun peut aider !

Denk dach
un d'Natur ...

Denk doch
an die Natur ...

Mais pense
à la nature...

... a gehei den Dreck
an den Drecksbac!

... und wirf den Müll
in den Mülleimer!

...et jette les déchets
à la poubelle !







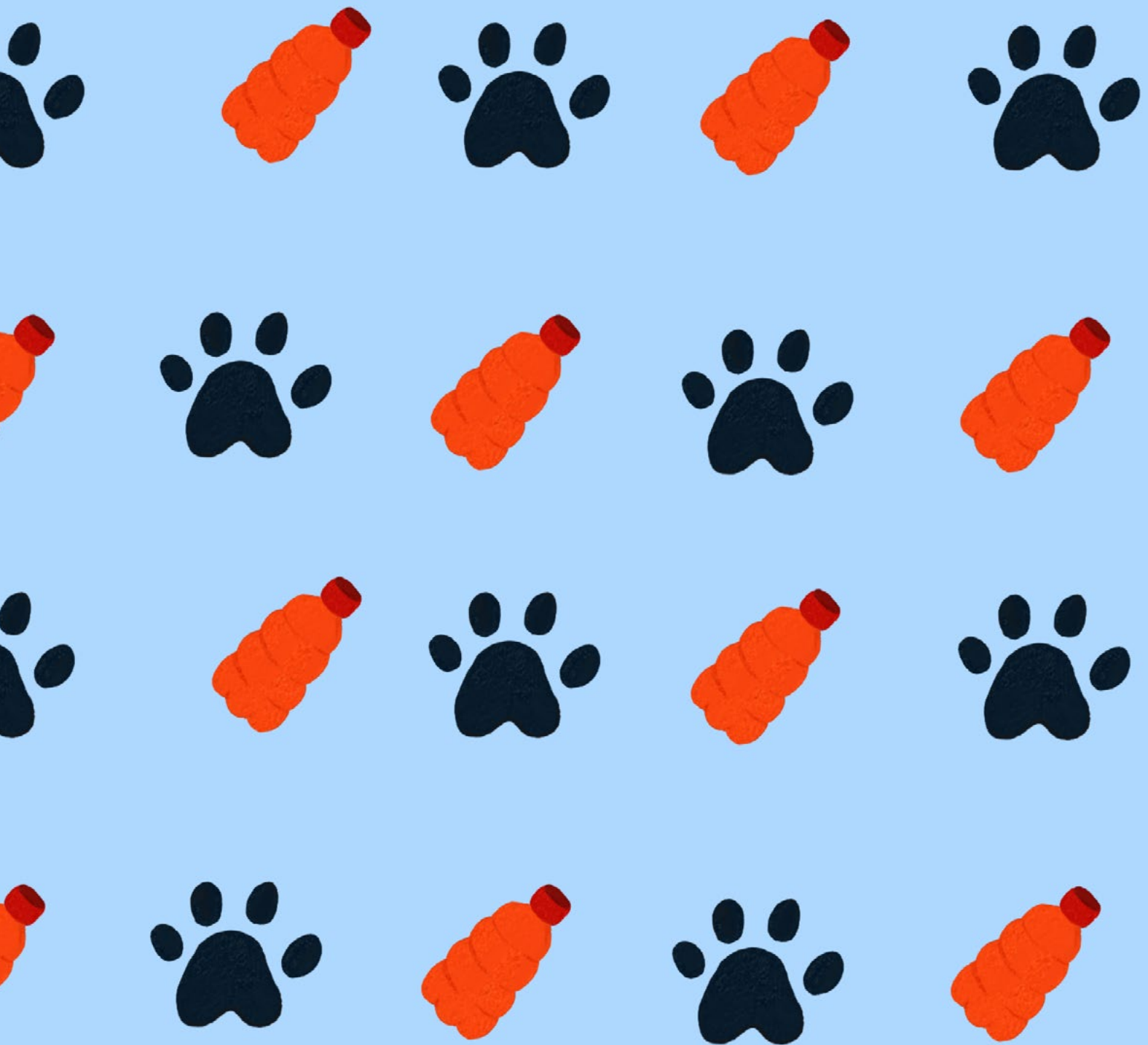
**Nämme wa mir all zesummeschaffen,
hu mir eng gesond a propper Stad.**

Nur wenn wir alle mit anpacken, wird
unsere Stadt gesund und sauber sein.

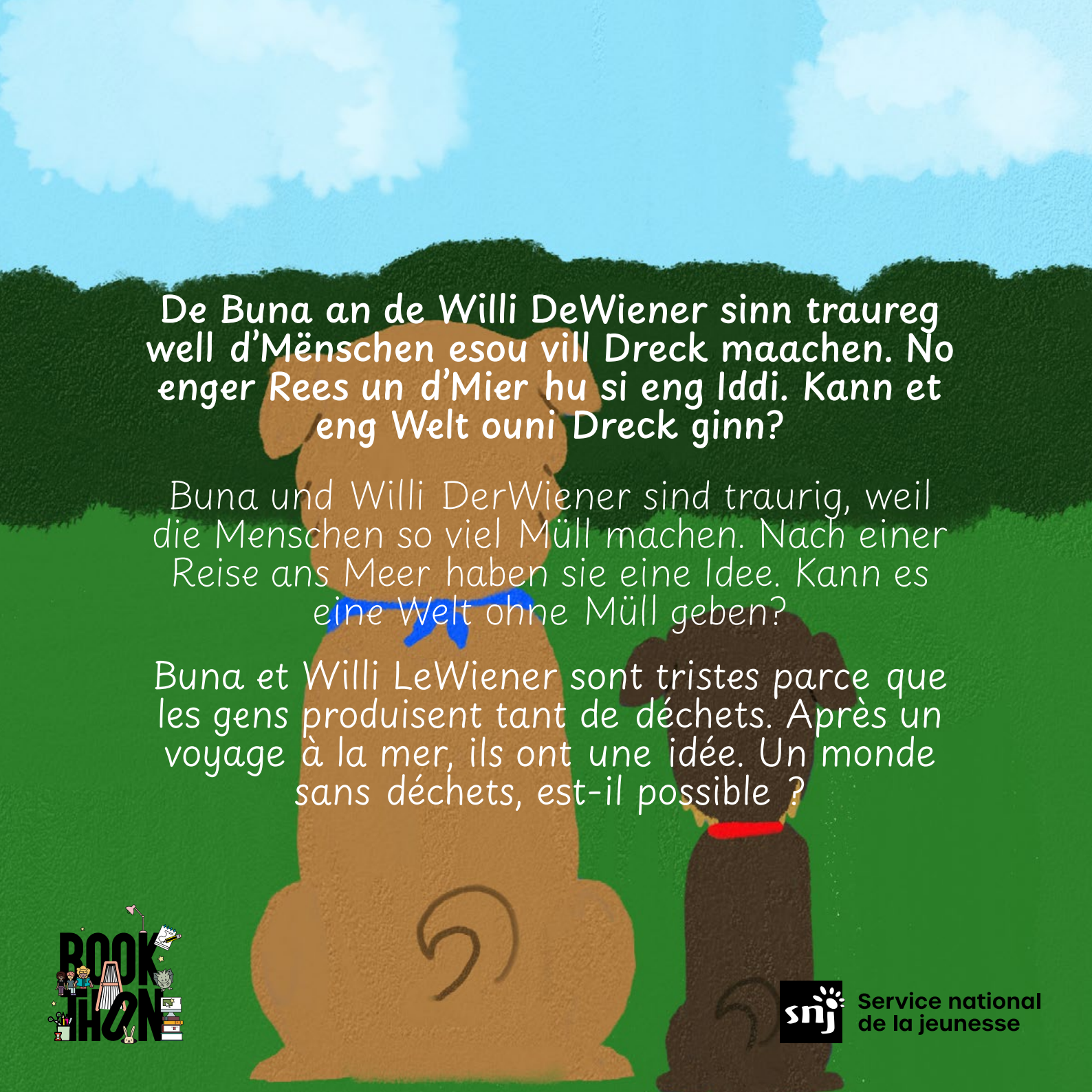
Ce n'est que si nous travaillons tous ensemble
que notre ville sera saine et propre.











De Buna an de Willi DeWiener sinn traureg
well d'Mënschen esou vill Dreck maachen. No
enger Rees un d'Mier hu si eng Iddi. Kann et
eng Welt ouni Dreck ginn?

Buna und Willi DerWiener sind traurig, weil
die Menschen so viel Müll machen. Nach einer
Reise ans Meer haben sie eine Idee. Kann es
eine Welt ohne Müll geben?

Buna et Willi LeWiener sont tristes parce que
les gens produisent tant de déchets. Après un
voyage à la mer, ils ont une idée. Un monde
sans déchets, est-il possible ?



Service national
de la jeunesse